



contact@francaise-des-langues.com

Tél. : +33 (0)7 68 78 52 96

<http://www.francaise-des-langues.com>

CONDITIONS GÉNÉRALES / GENERAL CONDITIONS / CONDICIONES GENERALES

1. INSCRIPTION / ENROLLMENT / MATRICULA

Les cours de français langue étrangère organisés par LA FRANÇAISE DES LANGUES sont ouverts à tous à partir de 16 ans (autorisation parentale obligatoire pour les mineurs).

- Pour vous inscrire à la formation, veuillez remplir le formulaire de préinscription et nous le renvoyer. L'inscription ne sera prise en compte seulement si elle est accompagnée du règlement initial de 50% du montant total des cours à suivre, du formulaire d'inscription dûment rempli et de cet exemplaire des conditions générales daté et signé.
- Un certificat d'admission, un reçu et les coordonnées de votre logement (si une demande de logement a été faite à LA FRANÇAISE DES LANGUES) vous seront adressés.
- Le solde du montant total de votre formation sera réglé le jour de votre arrivée à Toulouse.

The French language courses organized by the LA FRANÇAISE DES LANGUES are open to everyone starting from the age of 18 (parental consent is mandatory for minors).

- In order to enroll in the program, make sure to fill the pre-enrollment form which you will be able to find in our office or our website, and return it to us. Enrollment will only be valid if provided that the registration fee is paid 50% of the total amount of courses, the registration form is filled in, and a copy of the general conditions is signed and dated.
- You will be provided with a admission letter, a receipt, and the location of your housing (if a request for housing was sent to LA FRANÇAISE DES LANGUES).
- The remaining balance for your course training will be settled on the day of your arrival in Toulouse.

Los cursos de francés como lengua extranjera organizados por LA FRANÇAISE DES LANGUES. están abiertos a todas las personas a partir de los 18 años (para los menores de edad se necesita la autorización de los padres).

- Para matricularse a un curso, se debe completar el formulario de pre-matricula y enviarlo. La pre-matricula sólo se tendrá en cuenta si el formulario está acompañado por un anticipo del 50% adjuntando este ejemplar de condiciones generales, fechado y firmado.
- Al recibir este expediente, LA FRANÇAISE DES LANGUES enviará un certificado de admision y los datos referidos al alojamiento (en caso de que se haya hecho una reservación a LA FRANÇAISE DES LANGUES).
- El restante de la matrícula se cancelará el día de la llegada en Toulouse.

2. DOCUMENTS À NOUS ENVOYER AVANT VOTRE ARRIVÉE EN FRANCE / DOCUMENTS TO SEND US BEFORE YOUR ARRIVAL IN FRANCE / DOCUMENTOS A ENVIARNOS ANTES DE LA LLEGADA EN FRANCIA

- Une pièce d'identité (passeport avec visa couvrant la durée prévue de votre séjour, carte de séjour ou carte d'identité).
- Une attestation d'une assurance de responsabilité civile.
- Une autorisation parentale, si vous avez moins de 18 ans.
- Proof of identity (passport with visa covering the duration of your stay, residence card, or identity card).
- Proof of civil liability insurance.
- Parental consent, if you are less than 18 years old.
- Un documento de identidad (pasaporte con la visa cubriendo la duración prevista de la estancia, documento de residencia o documento de identidad).
- Un seguro a terceros (seguro de responsabilidad civil).
- La autorización de los padres para los menores de edad.



3. MODALITÉS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS / MODALIDADES DE PAGO

- Frais de scolarité : voir formulaire de préinscription.
- Les frais d'hébergement en résidence universitaire, en foyer, à l'hôtel ou en famille d'accueil seront réglés à l'arrivée directement aux organismes ou personnes concernés. Tout mois commencé est entièrement dû.
- Les autres prestations (sorties, excursions, activités sportives, repas, etc.) ne sont pas comprises dans le tarif indiqué.
- L'acompte est payable par transfert bancaire, paiement en ligne ou chèque en euros.
- Les frais bancaires occasionnés par le virement sont à la charge de l'étudiant.
- Les paiements doivent être effectués en euros.
- Indiquez le nom de la personne qui va suivre les cours.
- Pour obtenir le certificat d'admission, l'étudiant devra s'acquitter des 50% du montant total des cours à suivre.
- Le solde sera réglé le jour de votre arrivée à Toulouse selon les modalités indiquées précédemment.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES se réserve le droit de modifier ou d'augmenter ses tarifs.
- Tuition fee: see pre-enrollment form. The registration fee is billed only once per year.
- The housing fee for the university residence, the residence hall, the hotel or the host family are billed upon arrival directly to the people or institution concerned. Payment is due at the beginning of each month.
- Other expenditures (lodging, meals, etc.) are not included in the aforementioned price.
- The down payment can be made by wire transfer, online payment or check in Euro.
- Bank services cost caused by the transfer are at the expense of the student.
- Payments must be carried out in euro.
- Indicate the name of the person who will be taking courses if the payment method chosen is transferring.
- To obtain the admission letter, the student will have to pay 50% of the total amount of courses taken.
- The remaining balance will be settled on the day of your arrival in Toulouse according to the terms and conditions previously indicated.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES reserves the right to modify or raise the prices.
- Costos de escolaridad: véase en el formulario de la pre-matrícula.
- Los gastos de alojamiento de la residencia universitaria, del hogar para estudiantes, del hotel o de la familia francesa se pagarán al llegar directamente a los organismos o las personas concertadas. Cada sesión mensual iniciada debe ser pagada, no habrá reembolso.
- Los otros servicios (excursiones, comidas, veladas, actividades deportivas, etc.) no están incluidos en el precio de la escolaridad.
- El anticipo se puede pagar por transferencia bancaria, pago en línea o cheque de banco.
- Los gastos bancarios ocasionados por el giro son a cargo del estudiante.
- Los pagos se deben hacer en euro.
- Es necesario indicar el nombre del estudiante en el caso de que éste no sea quien pague la pre-matrícula.
- Para obtener el certificado de admisión, el estudiante deberá pagar el 50% del monto total de los cursos que realizará.
- El saldo se pagará el día de la llegada en Toulouse de acuerdo con las modalidades indicadas anteriormente.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES se reserva el derecho de modificar o revisar sus tarifas.

4. CONDITIONS DE REMBOURSEMENT / REIMBURSEMENT / CONDICIONES DE REEMBOLSO


- L'annulation d'une préinscription ou d'une inscription doit être faite par écrit et être accompagnée du reçu de la somme versée.
- Toute session commencée est entièrement due et aucun remboursement ne sera effectué.
- Si le certificat d'admission délivré par LA FRANÇAISE DES LANGUES vous a permis d'obtenir un VISA auprès des autorités consulaires françaises dans votre pays ou auprès de la Préfecture, aucune demande de remboursement ne sera acceptée.
- En cas de refus de VISA, le remboursement ne sera effectué que sur présentation d'une notification officielle de refus de VISA.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES se réserve le droit d'exclure toute personne dont le comportement est incompatible avec une ambiance de travail.



- Cancelling a pre-enrollment or an enrollment must be done in writing and must be accompanied by a receipt of the paid amount.
- The payment for any already started session must be paid entirely and will not be reimbursed.
- No request for reimbursement will be accepted if you have obtained a VISA from the French consular authorities through the admission letter delivered by the LA FRANÇAISE DES LANGUES.
- If your VISA is refused, you will be reimbursed only by presenting an official VISA refusal notification.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES reserves the right to dismiss anyone whose behavior is incompatible with a working atmosphere.
- Para anular una pre-matrícula o una matrícula, se debe hacer la petición por escrito adjuntando el recibo de pago.
- Una vez comenzado el curso, no se tendrá derecho a reintegro alguno.
- En el caso que el certificado de admisión expedido por LA FRANÇAISE DES LANGUES le haya permitido obtener una visa de larga estancia, no se aceptará ningún reembolso.
- En caso de que la VISA sea negada al estudiante, el reembolso se hará si se entrega a LA FRANÇAISE DES LANGUES una notificación oficial del rechazo.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES se otorga el derecho de excluir a cualquier persona cuyo comportamiento es incompatible con un ambiente de trabajo.

5. VISA ET CARTE DE SEJOUR / VISA AND RESIDENCE CARD / VISA Y DOCUMENTO DE RESIDENCIA

- Après l'admission à LA FRANÇAISE DES LANGUES (après réception et traitement de votre demande), nous vous enverrons un certificat d'admission.
- Dès réception du certificat d'admission, les étudiants doivent vérifier, auprès de l'ambassade de France dans leur pays, s'il est nécessaire d'effectuer une demande de VISA pour séjourner en France (VISA nécessaire pour les étudiants non européens et pour les séjours de plus de 90 jours).
- AUCUN VISA NE PEUT ETRE OBTENU EN FRANCE.
- Après l'obtention du VISA. Dans les 3 mois suivant votre arrivée en France, vous devez valider votre VISA à l'adresse suivante : <https://administration-etrangers-en-france.interieur.gouv.fr>

 Si vous **n'avez pas** effectué cette démarche dans les 3 mois suivant votre arrivée en France, vous ne serez plus en séjour régulier sur le territoire français.

- After admission at LA FRANÇAISE DES LANGUES (upon receipt and process of your application), we will send an Admission letter.
- Upon receipt of the certificate of admission, the students must check with the Embassy of France in your country if you need a VISA application to stay in France (VISA required for non-European students and for stays longer than 90 days).
- VISA CANNOT BE OBTAINED IN FRANCE.
- Upon your arrival in France, you must validate your long-stay VISA valid as a residence permit. You have three months to take the necessary steps at the following address: <https://administration-etrangers-en-france.interieur.gouv.fr>

 If you **have not done** this step within 3 months, you will no longer be staying legally in France.

- Después de ser admitido por LA FRANÇAISE DES LANGUES (después de recibir y procesar su solicitud), enviaremos a los estudiantes un certificado de admisión.
- Al recibir el certificado de admisión, los estudiantes deben verificar con la Embajada de Francia en su país, si es necesario solicitar una VISA para permanecer en Francia (la VISA es necesaria para estudiantes no europeos y para aquellos que se quedan más de 90 días).
- NINGUNA VISA SE PUEDE OBTENER EN FRANCIA.
- Después de obtener VISA. Dentro de los 3 meses posteriores a su llegada a Francia, debe validar su VISA en la siguiente dirección: <https://administration-etrangers-en-france.interieur.gouv.fr>

 Si **no** realiza la validación de la VISA dentro de los 3 meses posteriores a su llegada a Francia, usted no será considerando residente legal en Francia.



6. PROTECTION SOCIALE / SOCIAL SECURITY / PROTECCION SOCIAL

- La protection sociale est obligatoire en France. Vous devez être assuré dans votre pays. Le cas échéant, LA FRANÇAISE DES LANGUES vous aidera dans les démarches à accomplir pour souscrire à une assurance volontaire ou étudiante.
- Social security, is mandatory in France. You must be insured in your own country. In case you are not, LA FRANÇAISE DES LANGUES will provide assistance in finding a voluntary or student insurance program.
- La protección social es obligatoria en Francia. El estudiante debe estar asegurado en su país. En el caso contrario, LA FRANÇAISE DES LANGUES le ayudará en los trámites para realizar la inscripción de un seguro individual o un seguro estudiantil.

7. RESPONSABILITÉ / LIABILITY / RESPONSABILIDAD

- LA FRANÇAISE DES LANGUES ne saurait être tenu pour responsable des pertes, dommages ou préjudices subis par des personnes ou des biens, quelles qu'en soient les causes, à l'exception des cas où sa responsabilité est expressément prévue par la loi française.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES ne peut en aucun cas garantir l'obtention d'un hébergement par ses soins.
- The LA FRANÇAISE DES LANGUES cannot be held liable for any lose, damage or harm caused by a third parties or objects, whatever the cause is, with the exception of statutory responsibility.
- The LA FRANÇAISE DES LANGUES cannot guarantee accommodation coverage.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES no se responsabilizará por daños o perjuicios causados a personas o bienes, salvo en los casos de responsabilidad previstos por el derecho francés.
- LA FRANÇAISE DES LANGUES no garantiza en ningún caso a los estudiantes la obtención de un alojamiento.

8. ACCUEIL / ARRIVAL / ACOGIDA

- La date et l'heure exacte de votre arrivée doivent nous être communiquées afin de pouvoir prévenir les responsables de votre logement.
- You must inform LA FRANÇAISE DES LANGUES the exact date and hour of your arrival so that those responsible for your housing can be notified in advance.
- El estudiante debe avisar a LA FRANÇAISE DES LANGUES de la fecha y hora exacta de su llegada para que se pueda informar a los responsables del alojamiento

RÈGLEMENT INTÉRIEUR / RULES AND REGULATIONS / REGLAMENTO INTERNO

1. ASSIDUITÉ / ATTENDANCE / ASISTENCIA

- La présence aux cours est obligatoire (en cas d'absence non justifiée de 3 jours de cours durant une session mensuelle : non obtention du certificat de scolarité).
- Chacun doit avoir le souci d'être ponctuel aux cours en se référant aux horaires prévus. Si vos retards sont répétés ou trop importants, l'enseignant peut prendre différentes mesures comme le refus d'entrer en classe ou la non délivrance des documents de fin de session.
- Your presence in all classes is mandatory. In cases of an un-justified absence of 3 days of class during a monthly session, the certificate of school attendance will not be issued.
- All students must be punctual when arriving to class according to the schedule. If a student is repeatedly late or absent, the teacher can take different measures such as refusing to let the student enter the classroom or not giving the certificate at the end of the session.



- La asistencia a clases es obligatoria. (En caso de ausencia injustificada de 3 días de curso durante una sesión mensual: no se obtendrá el certificado de escolaridad).
- Todos los estudiantes deben asistir y ser puntuales a las clases de acuerdo a los horarios asignados. Si sus retrasos se repiten o son demasiado importantes, el maestro puede tomar varias medidas, como la negativa a ingresar al aula o la no entrega de los documentos del final de la sesión.

2. FIN DE SESSION / END OF SESSION / FIN DE LA SESION

A la fin de votre (vos) session(s) à LA FRANÇAISE DES LANGUES, il vous sera remis :

- un certificat de scolarité
- un rapport pédagogique

Ces documents vous seront remis en fonction de votre assiduité et de vos résultats. Aucun certificat de scolarité pour une durée supérieure à celle effectivement passée dans notre établissement ne pourra être délivré.

At the end of your session(s) at LA FRANÇAISE DES LANGUES, you will be provided with:

- A certificate of training
- A pedagogical assessment report

These documents will be provided based on your attendance and results. No certificate of attendance for a period longer than the one actually spent at our faculty will be issued.

Al final de su (s) sesión (es) en LA FRANÇAISE DES LANGUES, se otorgará:

- un certificado de escolaridad
- un informe educativo

Estos documentos se entregarán de acuerdo a la asistencia y resultados. No se emitirá ningún certificado de escolaridad por una duración mayor que la realmente aprobada en nuestra escuela.

3. QUESTIONNAIRE DE SATISFACTION / FEEDBACK / CUESTIONARIO DE SATISFACCIÓN

A la fin de votre séjour à LA FRANÇAISE DES LANGUES, un questionnaire de satisfaction vous sera proposé.

At the end of your stay at LA FRANÇAISE DES LANGUES, you will be offered an evaluation form to fill out.

Al final de su estadía en LA FRANÇAISE DES LANGUES, se ofrecerá un cuestionario de satisfacción.

4. SÉCURITÉ / SECURITY / SEGURIDAD

- En cas d'alerte, au signal de l'alarme au sein de LA FRANÇAISE DES LANGUES, vous devez laisser vos affaires de classe et sortir de la salle en ordre par l'escalier. Le point de ralliement est dans la cour centrale de LA FRANÇAISE DES LANGUES.
- In case of emergency, an alarm will sound in the LA FRANÇAISE DES LANGUES. You must leave your things and leave the room in an orderly fashion by using the stairs. The rallying point is in LA FRANÇAISE DES LANGUES's central courtyard.
- En caso de alarma, en la señal de alarma dentro de LA FRANÇAISE DES LANGUES, se debe abandonar la clase y salir de la sala en orden junto a la escalera. El punto de reunión se encuentra en el patio central de LA FRANÇAISE DES LANGUES.



**5. COMPORTEMENT ET VIE COLLECTIVE / BEHAVIOR AND COLLECTIVE LIFE /
COMPORTAMIENTO Y VIDA COLECTIVA**

- La vie en groupe exige une tenue personnelle correcte et propre, une bonne hygiène, la politesse et le savoir vivre. Le respect mutuel passe aussi par le respect des lieux et des espaces communs.
- Group living requires proper and clean personal appearance, good hygiene, courtesy, and manners. Mutual respect also means respecting places and common areas.
- La vida grupal requiere vestimenta personal adecuada y limpia, buena higiene, cortesía y buena vida. El respeto mutuo también significa respeto por los lugares y espacios comunes.

Date / Date / Fecha

Signature de l'étudiant - Précédé de la mention « lu et approuvé » /

Student's signature - Preceded by the words "read and approved" /

Firma del estudiante - Presidida por la frase "Leído y aprobado»